

Écoute et Lecture d'Histoires

Pour les parents

Beniko Mason

Université de Shitennoji, émérite

Stephen Krashen

Université de Californie du Sud, émérite

Notre objectif dans l'enseignement des langues est de développer des étudiants «autonomes» de langues secondes ou étrangères, c'est-à-dire d'amener les étudiants au point où ils n'ont plus besoin de nous et peuvent continuer à s'améliorer indépendamment. En d'autres termes, notre objectif n'est pas d'amener les élèves à devenir des utilisateurs parfaits de la langue à l'école, mais de s'assurer qu'ils peuvent atteindre un niveau de compétence élevé après avoir quitté l'école.

Nous discutons d'abord de ce que nous savons sur l'acquisition des langues, puis nous présentons un programme prometteur pour atteindre nos objectifs. Nous commençons par un bref aperçu de ce que nous savons maintenant sur l'acquisition du langage.

Comment se déroule l'acquisition de la langue

Les recherches menées au cours des quatre dernières décennies ont montré que: 1) nous acquérons une langue lorsque nous comprenons ce que nous entendons et lisons, c'est-à-dire lorsque nous recevons un «apport» compréhensible; 2) les étudiants ont besoin de recevoir une quantité massive d'apport compréhensible et très intéressant afin de bien progresser dans l'acquisition d'une langue; 3) les étudiants de langue seconde passent par des étapes similaires à celles des étudiants de langue première; 4) acquérir une langue et apprendre la langue ne sont pas la même chose; 5) les règles de la langue consciemment apprises ne sont pas utiles dans la communication réelle; en général, ils ne sont utiles que lorsque nous passons un test de grammaire ou de vocabulaire écrit, et parfois pour réviser notre écriture; et 6) les élèves ne devraient pas se sentir sur la défensive, anxieux ou menacés dans une classe de langue.

Méthodes basées sur la compréhension

Notre programme de langue étrangère utilise une méthodologie basée sur la théorie actuelle de l'acquisition de la langue: les méthodes utilisées sont basées sur la compréhension, c'est-à-dire qu'elles mettent l'accent sur la fourniture aux étudiants d' « apports » compréhensibles fortement intéressants et riches, des messages si intéressants que les étudiants en oublient parfois qu'ils sont en train d'écouter ou de lire une autre langue. De nombreuses études successives ont confirmé que les étudiants qui utilisent ces méthodes acquièrent beaucoup plus de langage que ceux de classes traditionnelles et les apprécient beaucoup plus.

Il existe différentes manières de fournir aux étudiants d' apports compréhensibles. Nous en décrivons deux ici: l'écoute et la lecture d'histoires.

Écoute d'histoire

Commencez par écouter des histoires

Notre programme commence par l'écoute d'histoires. Dans une leçon d'Écoute d'Histoires, un professeur raconte une histoire intéressante, habituellement un conte de fées ou légendes populaires qui ont résisté à l'épreuve du temps. Le professeur raconte l'histoire en utilisant un langage qu'elle pense que les élèves connaissent déjà. Il y aura cependant des mots ou des parties de l'histoire que les élèves ne comprennent pas entièrement. Le professeur rend l'histoire compréhensible grâce à l'utilisation de différents types de supports, surtout en ajoutant du contexte par la description et l'explication en la deuxième langue, et aussi utilisant les dessins, les mots écrits sur un tableau, occasionnellement la langue maternelle des étudiants, et en profitant de la connaissance des élèves sur le monde. L'utilisation de ce type de support garantit que les étudiants comprendront facilement le contenu de l'histoire. A nouveau, l'acquisition d'une langue n'est possible que lorsque les étudiants comprennent ce qu'ils entendent ou lisent.

Coûts bien inférieurs

Une leçon d'Écoute d'Histoires ne coûte pas cher. Il n'y a aucun manuel ou « feuille de travail » à acheter pour les cours d'Écoute d'Histoires. Les histoires libres de droits peuvent être téléchargées sur Internet et les livres sont extraits de la bibliothèque de l'école. Lorsqu'il n'y a pas de bibliothèque où les étudiants peuvent consulter des livres, le professeur peut rechercher des histoires libres de droits appropriées sur Internet et les rassembler pour la bibliothèque de la classe.

Que fait-on d'autre en classe?

L'Écoute d'Histoires est au cœur du programme au début, et c'est une partie importante du programme même lorsque les étudiants sont plus avancés. Les jeux, chansons et autres activités occasionnelles peuvent apporter une certaine variété dans une salle de classe, mais le temps de classe ne doit pas être uniquement rempli de chansons et de jeux. Ces chansons, jeux et activités couramment utilisés dans les salles de classe d'apprentissage des langues ne contiennent pas la riche contribution nécessaire à une acquisition optimale de la langue.

Évaluation

Selon leur âge, les élèves devront rédiger un bref résumé de l'histoire qu'ils entendent en dessinant des images ou en écrivant dans leur langue maternelle. Pour ceux qui ne savent pas encore écrire, ils peuvent indiquer dans quelle mesure ils ont compris l'histoire de différentes manières. Des exemples de ces résumés servent de rétroaction aux professeurs sur leurs performances d'enseignement. Ces commentaires sur la rédaction des résumés pourraient également être utilisés comme évaluations formatives et comme rapports d'étape. Nous avons découvert qu'au fur et à mesure que leur compétence en la langue s'améliore, les élèves commencent progressivement à rédiger le résumé de l'histoire dans la langue cible.

Lecture d'histoires

L'écoute de l'histoire mène à la lecture. L'écoute d'histoires est un « conduit » à la lecture de plaisir auto-sélectionné, fournissant la compétence qui aide à rendre compréhensible au moins une lecture authentique. La lecture d'histoires est introduite progressivement et doucement, en utilisant des textes de grand intérêt, afin que les élèves trouvent la lecture compréhensible et agréable. Notre objectif est d'établir une habitude de lire de plaisir, ce qui garantira que la progression continue.

Lecture auto-sélectionnée guidée

Nous pensons qu'une étape intermédiaire entre l'Écoute et la lecture de livres « authentiques » est nécessaire. Nous appelons cela GSSR ou Guided Self-Selected Reading. Le « guide » vient de l'enseignant, sous la forme d'aider les élèves à choisir les supports de lecture possibles, en fonction de la difficulté du texte et des intérêts des lecteurs.

Dans GSSR, les étudiants sont invités à remplir un court rapport après avoir lu un livre, fournissant une description du sujet du livre qu'ils ont lu, leur impression du livre, ainsi que sa difficulté. Ces informations sont utiles pour que les enseignants puissent guider le lecteur vers les livres qui lui conviennent.

En un ou deux semestres, certains étudiants peuvent atteindre le «niveau authentique» où ils sont prêts à lire des livres écrits par et pour des locuteurs natifs en fonction de leurs origines. Tous les élèves ne peuvent pas atteindre ce stade aussi rapidement. Certains restent avec GSSR jusqu'à trois ans. C'est très différent du cours traditionnel dans lequel les étudiants passent à une lecture difficile presque instantanément.

L'objectif de GSSR est d'amener les étudiants au point où la lecture peut être complètement auto-sélectionnée. Une fois ce niveau atteint, notre travail est terminé, et les élèves continueront à s'améliorer par eux-mêmes tout en s'amusant avec de bons livres.

Recherches

Des recherches évaluant l'effet du SL ont montré que fournir de grandes quantités d'informations optimales (riches, convaincantes et compréhensibles) dans une salle de classe sans anxiété n'est pas seulement efficace pour développer les compétences linguistiques, mais est également très efficace : les étudiants acquièrent plus par unité de temps (par heure de classe) que dans les méthodes traditionnelles.

De même, étude après étude, a confirmé la supériorité de la lecture plaisir pour le développement des compétences en lecture, écriture, vocabulaire, grammaire, ainsi que sur les performances aux tests standardisés.

Facile à mettre en œuvre

« La fourniture d'une riche offre de livres d'histoires très intéressants est une politique beaucoup plus réalisable pour améliorer l'apprentissage de l'anglais que toute déclaration pieuse sur le besoin urgent d'améliorer la qualité des enseignants. » (Francis Mangubhai et Warwick Elley (1982) Le rôle de la lecture dans la promotion de l'ALS, de l'apprentissage des langues et de la communication, 1(2): 151-161). La création d'une bibliothèque anglaise est un projet ponctuel et cause beaucoup moins de problèmes que l'achat de nombreux ordinateurs qui auront besoin de nouveaux logiciels comme matériel pédagogique, maintenance et remplacement.

Un commentaire sur l'apprentissage à distance

Pouvons-nous accomplir tout cela de manière isolée, comme pendant la situation de coronavirus ? Oui. Nous n'avons pas besoin de quantités massives d'interactions pour acquérir

une langue : nous avons besoin de quantités massives d'apports compréhensibles, ce qui est facile à fournir grâce à la technologie. Nous n'avons pas non plus besoin de nombreux éléments de l'enseignement traditionnel, notamment la correction d'erreurs, les questions de compréhension, l'étude du vocabulaire et la pratique de l'expression orale et écrite.

Une grande partie de la recherche soutenant les idées de ce document peut être consultée gratuitement à partir des liens suivants.

<http://web.ntpu.edu.tw/~lwen/publications.html> (Sy-Ying Lee)

<http://backseatlinguist.com/blog/>(Jeff McQuillan)

https://c021.wzu.edu.tw/ezcatfiles/c021/img/img/1460/89013_1.pdf (Ken Smith)

<http://www.sdkrashen.com> (Stephen Krashen)

<http://beniko-mason.net> (Beniko Mason)